

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tych — dwunastu wysłał — Jezus nakazawszy im mówiąc: Na drogę narodów nie odchodzilibyście i w miasta Samarytan nie wchodzilibyście,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tych dwunastu wysłał Jezus nakazawszy im mówiąc na drogę pogan nie odchodzilibyście i do miasta Samarytan nie weszlibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tych dwunastu posłał Jezus i polecił im, mówiąc: Nie wyruszajcie w drogę do pogan* ** i nie wchodźcie*** do miasta Samarytan.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tych dwunastu wysłał Jezus nakazawszy im mówiąc: Na drogę narodów* nie odchodźcie i do miast Samarytan nie wchodźcie. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tych dwunastu wysłał Jezus nakazawszy im mówiąc na drogę pogan nie odchodzilibyście i do miasta Samarytan nie weszlibyście

¹⁾ Lub: do narodów.

²⁾ <x>510 13:46</x>

³⁾ Poselstwo ewangelii zostało najpierw skierowane do Żydów (<x>510 13:46</x>).

⁴⁾ <x>110 16:24</x>; <x>120 17:24</x>; <x>150 4:10</x>; <x>490 9:52-53</x>; <x>490 10:33</x>; <x>490 17:16</x>; <x>500 4:4-9</x>; <x>500 8:48</x>; <x>510 8:5</x>

⁵⁾ Tzn. prowadzącą do narodów pogańskich.